



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION**

**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):  
..... 25 / 11 / 2009 .....

ម៉ោង (Time/Heure) : ..... 10:00 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... C.A. Fay .....

Phnom Penh, le 6 octobre 2009

S.E. Keat Chhon  
Vice Premier Ministre,  
Ministre de l'économie et des finances  
du Gouvernement Royal du Cambodge  
PHNOM PENH

Excellence,

Le 25 septembre 2009, je vous ai fait parvenir une convocation afin de procéder à votre audition en qualité de témoin le 6 octobre, précisant que cette date n'était qu'indicative et que le greffier du Bureau des co-juges d'instruction allait prendre contact avec votre secrétariat pour s'assurer qu'elle était compatible avec vos obligations ou, à défaut, en arrêter une autre.

Malgré de multiples démarches auprès de diverses personnes travaillant à vos côtés, le greffier n'a obtenu aucune réponse de votre cabinet et l'audition n'a pu avoir lieu. Face à cette situation, je lui ai donné pour instructions d'une part de me rendre compte par écrit de ses démarches et d'autre part de prendre rendez-vous avec SE. Chou Vichet, Chef de cabinet.

Je pense que nous nous trouvons en présence d'un simple malentendu puisque, notamment, vous avez publiquement déclaré le 13 décembre 2006 que vous étiez prêt à témoigner dans la procédure en cours si le Tribunal Khmers Rouges vous adressait une convocation, ce qui était évidemment logique : il serait en effet pour le moins paradoxal qu'un membre du Gouvernement ayant initié la création de cette juridiction ne veuille pas coopérer pas avec elle et faciliter son fonctionnement.

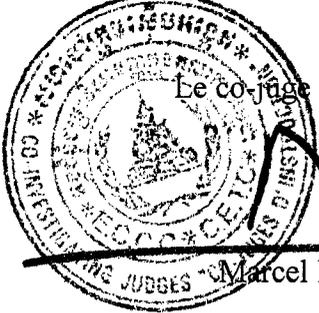
J'espère donc que cette audition va pouvoir être organisée dans les meilleurs délais et, dans cette attente, je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance de ma haute considération.

**ឯកសារបានធានាដោយមន្ត្រីបញ្ជូនតាមច្បាប់ដើម**  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធានាបញ្ជាក់ (Certified Date /Date de certification):  
..... 25 / 11 / 2009 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... C.A. Fay .....

Le co-juge d'instruction



.....  
Marcel Lemonde



